

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

August 15, 2019 No. 635

2019ねん 8がつ 15にち 635ごう



## U.S.A. Women's National Team vs. Toyota Motors Red Terriers

アメリカ じよし だいひょう たい トヨタ じどうしゃ レッド テリアーズ

Visiting USA Softball Women's National Team for training camp for the Tokyo 2020 Olympic Games will face off against Toyota Motors Red Terriers in the exhibition games.

とうきょう 2020 オリンピック の じぜん がっしゆく で らいにち する あめりか じよし ソフトボール だいひょう チーム が、トヨタ じどうしゃ レッド テリアーズ と れんしゅうじあい を おこない ます。

**Date and time:** August 27 (Tue), Play ball:17:30 (Gates open at 16:00) Doubleheader

にちじ:8がつ 27にち(か)、ごご 5じ はん～しあい かいし (かいじょう=ごご 4じ) に しあい

**Place:** Kizuna Stadium, Atago Sports Complex ばしよ:あたご スポーツ コンプレックス きずな スタジアム

※ Free admission and free cheering goods for the first 1,000 people.

かんせん むりょう、せんちやく せん にん に おうえん グッズ を プレゼント

• **Training camp of Team USA** アメリカ だいひょう の がっしゆく

Every move that USA National Team players make in their practice can be seen right before your eyes. アメリカ だいひょう せんしゅ の れんしゅう を まじか で みるこゝが できます。

Scheduled Open Practice Day: August 25 (Sun) こうかい れんしゅう よていび 8がつ 25にち(にち)

※ Please visit official Facebook for details. くわしく は こうしき フェイスブック で かくにん して ください

**Inquiries:** Sports Promotion Section

**Phone** 29-5103

といあわせ:スポーツ すいしんか

でんわ:29-5103



facebook

## Japanese Class for Foreigners

がいこくじん の ための にほんご きょうしつ

**Date and time:** Every Tuesday from September 3 (Tue) to December 17 (Tue)

(A total of 12 classes), 19:00-21:00

にちじ:9がつ 3か(か)～12がつ 17にち(か) (ぜん 12かい) ごご 7じ～9じ

**Place:** Welfare Center ばしよ:ふくし かいかん **Fee:** 1,000 yen じゅこう りょう:せん えん

**Content:** Fundamental Japanese ないよう:きそてき な にほんご を まなぶ

**Sign-up:** Walk-in registration もうしこみ:とうじつ かいじょう で うけつけ

※ No prior sign-up required. じぜん もうしこみ ふよう

**Inquiries:** International Relations Office

**Phone:** 29-5211

といあわせ:とし こうりゅう しつ

でんわ:29-5211

## Help Mark is a token of compassion

ヘルプ マーク は おもいやり の しるし です

Help Mark is a visible token to connect the feelings of those who are "in need of help" and those who want to "give a helping hand."

ヘルプ マークは「てだすけ が ひつような ひと」と「てだすけ を したい ひと」の たすけあいの きもちを つなぐ めに みえる しるし です。

**Inquiries:** Support Section for Disabled

**Phone:** 29-2522

といあわせ:しょうがいしゃ しえん か

でんわ:29-2522



Help Mark

### ■What should I do when I see a person wearing a Help Mark?

ヘルプマークを みにつけた ひとが いたら、どうしたら いいですか？

#### ① On a train or a bus: でんしゃ や バス の なかで

They may appear quite healthy. But they have such problems like getting tired quickly or not being able to stand for a long time. Since these problems are not observable by others, they get stressed by being looked at by others when they are sitting at the priority seats. Your compassionate action like offering a seat is greatly appreciated.

けんこうに みえても、つかれ やすかったり ちょうじかん たっている ことが こんなんな かたが います。がいけんからは しょうじょうが わかり にくい ことから、ゆうせん せきに すわって いて しゅういの しせんを ストレスに かんじられる かたも います。せきを ゆずるなど おもいやりの ある こうどう を おねがい します。

#### ② At a station or shopping malls, etc.: えきや しょうぎょう しせつ など

They have difficulties going up and down the stairs, carrying the luggage or coping with emergencies like a sudden accident of transportation systems. If they seem to be in trouble, please ask them if they would need any help.

かいだんの しょうこう や にもつの もちはこび、こうつうきかんの じこ など とつぱつてきな できごとに りんきおうへんに たいおう することが こんなんな かたが います。こまっている ようすの ひとが いたら こえを かける などの はいりよ を おねがい します。

#### ③ At a time of disasters: さいがいがいじ に

They have difficulties getting the update or evacuating by themselves in the event of disasters due to impairment in visual, hearing or limb functions. Your assistance and support are needed for their safe evacuation.

しかく や ちょうかく、てあし などに しょうがいがあり、さいがいがいじ に じょうきょう はあく や じりき での ひなんが こんなんな かたが います。あんぜんに ひなん できる よう かいじょ や しえん を おねがい します。

### ■Voices from Help Mark Bearers: りょうしゃ の こえ

- I start to have difficulty in breathing in a crowded environment. One day, when I was riding on a train with a Help Mark attached to my bag, I was asked by a person if I was O.K and offered a seat, which made me feel so happy.

ひと が おおい ばしょ だと こきゅうが くるしくなってしまう しょうじょう が あり、ヘルプ マークを カバンにつけて でんしゃに のって いました。「だいじょうぶ ですか？」と こえを かけ、せきを ゆずって くださった かたが いて うれしかったです。

○ I have my asthmatic child carry Help Mark on him. One day he was helped when he had an attack.

The Help Mark is just like an amulet to keep my child safe even when I'm not with him.

ぜんそくの じびょうが ある こども に ヘルプ マークを もたせて います。ほっさを おこした ときに たすけてもらった ことが あり、じぶんが いっしょ に いないとき でも おまもりの ような あんしんかん が あります。

### ■“Help Card” provides necessary information when in trouble

こまったとき に ひつような じょうほうを つたえる「ヘルプカード」

If you have a difficulty in making yourself understood in times of trouble, please write down on the card your name, point of contact in case of emergency and what kind of help you would need and carry it with you when leaving home.

こまった ときに じぶんの じょうきよを うまく つたえる ことが むづかしい ひと、しめい・きんきゅう れんらくさき・こまった ときに してほしい ことなどを カードに きにゆうし、がいしゅつじ などに けいたい しましょう。

### ■You can apply for Help Mark and Help Card

ヘルプ マーク と ヘルプ カード の しんせいが できます

**Who can apply:** たいしょう

Anyone who is in need of help or consideration (for incurable disease, prosthetic leg, artificial joint, early pregnancy, etc. that are not readily observable.)

えんじょ や はいりょ を ひつようと している ひと、だれでも(がいけん では わからなくても、なんびょう や ぎそく、じんこう かんせつ、にんしん しよき の ひと など)

**Place for application:** しんせい ばしょ

Support Section for Disabled, General Branch Office, Sub Branch Office, Iwakuni Health And Welfare Center.

しょうがいしゃ しえん か、そうごう ししよ、ししよ、いわくに けんこう ふくし センター

## Iwakuni Folkloric Performing Arts Festival

いわくに みんぞく げいのう まつり

10 groups belonging to Folkloric Performing Arts Preservation Society in the city will get together for the festival.

しない の みんぞく げいのう の ほぞんかい から 10だんたい が いちどう に あつまります。

**Date and time:** September 1 (Sun), 10:30 - 15:00 (Doors open at 09:30)

にちじ:9がつ 1にち(にち)、ごぜん 10じ はん～ごご 3じ (かいじょう=ごぜん 9じ はん)

**Place:** Civic Culture Center ばしょ:しみん ぶんか かいかん

**Inquiries:** Cultural Property Protection Section

**Phone:**28-5353

といあわせ:ぶんかざい ほごか

でんわ:28-5353

Medical Institutions open on Sundays/holidays and service hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 - 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん  
 ごぜん 9じ〜ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)  
 ※しか：ごぜん 9じ〜ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
September 1 (Sun) 9がつ 1にち (にち)	Sato Eye Clinic さとう がんか	5-chome, Muronoki-machi むろのき まち 5ちょうめ	30-3100
	Kawata Clinic かわた クリニック	5059, Kuga-machi くが まち 5059	82-6660
	Municipal Mikawa Dental Dispensary しりつ みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
September 8 (Sun) 9がつ 8か (にち)	Kobayashi ENT Clinic こばやし じびいんこう か いいん	3-chome, Imazu-machi いまづ まち 3ちょうめ	21-2718
	Iwamoto Clinic いわもと いいん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0011
	Ohya Dental Clinic おおや しか	2-chome, Minami, Yu-machi ゆう まち みなみ 2ちょうめ	63-1182
	Municipal Mikawa Dental Dispensary しりつ みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
September 15 (Sun) 9がつ 15にち (にち)	Goto OB-GYN Clinic ごとう さんふじんか いいん	1-chome, Iwakuni いわくに 1ちょうめ	43-38
	Municipal Nishiki Chuo Hospital しりつ にしき ちゅうおう びょういん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2321
	Municipal Mikawa Dental Dispensary しりつ みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
September 16 (Holiday) 9がつ 15にち (しゅく)	Gocho Eye Clinic ごちょう がんか	3-chome, Marifu-machi まりふ まち 3ちょうめ	22-7432
September 22 (Sun) 9がつ 22にち (にち)	Saito DERM Clinic さいとう ひふか	2-chome, Kuruma-machi くるま まち 2ちょうめ	23-4477
	Kuga Clinic くが クリニック	5144, Kuga-machi くが まち 5144	82-6611
	Municipal Mikawa Dental Dispensary しりつ みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
September 23 (Holiday) 9がつ 23にち (しゅく)	Haruna Women's Clinic はるな ウィメンズ クリニック	1-chome, Hirata ひらた 1ちょうめ	32-7007
September 29 (Sun) 9がつ 29にち (にち)	Mii Eye Clinic みい がんか	1-chome, Nakatsu-machi なかつ まち 1ちょうめ	30-3131
	Kawago Dispensary かわごう しんりょうしょ	So, Shuto-machi しゅうとう まち そう	85-0010
	Municipal Mikawa Dental Dispensary しりつ みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666

※ The above is subject to change. Please check with newspaper or city homepage for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し ホームページ など  
 ごかくにん ください

Inquiries: Community Healthcare Section

Tel:29-5011

といあわせ：ちいき いりょうか

でんわ：29-5011